

PLACER MINING ACT

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR

and

et

QUARTZ MINING ACT

**LOI SUR L'EXTRACTION DU
QUARTZ**

Whereas the Commissioner in Executive Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Attendu que commissaire en conseil exécutif est d'avis que les terres visées à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

Pursuant to section 98 of the *Placer Mining Act* and section 15 of the *Quartz Mining Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

Le commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or* et à l'article 15 de la *Loi sur l'extraction du quartz*, décrète :

1. The annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 08, Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.)* is hereby made.

1. Est établi le *Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2002, n° 08, Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yukon)* paraissant en annexe.

2. This Order comes into force April 1, 2003.

2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 25th day of March, 2003.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 25 mars 2003.

Commissioner of the Yukon

Commissaire du Yukon

**ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN
LANDS IN THE YUKON TERRITORY (2002,
NO. 08, TR'O-JU-WECH'IN HERITAGE SITE,
TR'ONDĚK HWĚCH'IN FIRST NATION, Y.T.)**

**DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À
CERTAINES TERRES DU YUKON (2002, N°
08, SITE DU PATRIMOINE TR'O-JU-
WECH'IN, PREMIÈRE NATION DES
TR'ONDĚK HWĚCH'IN, YUKON)**

Purpose

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 3 on lands that may be required to facilitate the establishment of the Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, at Dawson in the Yukon Territory.

Objet

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 3, à des terres qui peuvent être nécessaires pour l'établissement du Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, à Dawson, dans le territoire du Yukon.

Interpretation

2. In this Order, "recorded claim" means

(a) a recorded placer claim, acquired under the *Yukon Placer Mining Act* (Canada), that is in good standing; or

(b) a recorded mineral claim, acquired under the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada), that is in good standing.

Interprétation

2. Aux fins du présent décret, « claim inscrit » s'entend :

a) soit d'un claim d'exploitation de placer inscrit et en règle, acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (Canada);

b) soit d'un claim minier inscrit et en règle, acquis conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada).

Prohibition

3. Subject to section 4, no person shall enter on the lands set out in the schedule, for the period beginning on the day on which this Order comes into force and ending on October 1, 2008, for the purpose of

(a) locating a claim, or prospecting for gold or other precious minerals or stones, under the *Placer Mining Act*; or

(b) locating a claim, or prospecting or mining for minerals, under the *Quartz Mining Act*.

Interdiction

3. Sous réserve de l'article 4, pour la période commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent décret et se terminant le 1^{er} octobre 2008, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

a) soit de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or*;

b) soit de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz*.

Existing rights and interests

4. Section 3 does not apply to entry on a recorded claim by the owner or holder of that claim.

Droits et titres existants

4. L'article 3 ne s'applique pas au propriétaire ou au détenteur d'un claim inscrit, quant à l'accès à un tel claim.

SCHEDULE
LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED

In the Yukon Territory, the parcel of land shown as the "Tr'o-ju-wech'in Heritage Site", on the following map on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, a copy of which has been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Records at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the Yukon Territory

Territorial resource base maps Tr'o-ju-wech'in Heritage Site (Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.)

Parcel S-211B/D - Reference Plan of Dawson

ANNEXE
TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, la parcelle de terre désignée « site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in », sur la carte mentionnée ci-après qui figure aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont copie a été déposée auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon), et au bureau des Registres miniers à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon).

Cartes de base—Ressources territoriales
Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in (Première nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yukon)

Parcelle S-211B/D - Plan de renvoi de Dawson